贵州民族文化文库

古籍

西南彝志

需要全本请访问 www.ertongbook.com

责任编辑:陈光明　禄　桑
封面设计:吕凤梧

图书在版编目(CIP)数据

西南彝志:17~18卷:彝汉对照/王运权主编.—贵阳:贵州民族出版社,2011.12
ISBN 978-7-5412-1923-8

Ⅰ.①西…　Ⅱ.①王…　Ⅲ.①彝族-民族志-西南地区-彝、汉　Ⅳ.①K281.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第216329号

西南彝志(17~18卷)
王运权　主编
贵州民族出版社出版发行
(贵阳市中华北路289号)
贵州省新华书店经销
贵阳儿童福利院印刷厂
850×1168mm　1/32　印张:13.125　字数:380千
2011年12月第1版　2011年12月第1次印刷
定价:48.00元

ISBN 978-7-5412-1923-8

序

巍峨峻峭的乌蒙山，气势雄伟磅礴，耸立在滇黔毗邻的云贵高原上。千百年来岁月沧桑，乌蒙山区一直是彝族人民世代生息繁衍之地，又是孕育发展彝族古代文明的摇篮。至今古老的彝族文字仍在流传，用彝文书写的金石碑刻琳琅满目，文献典籍，卷帙浩繁。《西南彝志》就是众多彝文典籍中的一部，比较全面地记载了西南彝族历史。这套彝、汉对译的《西南彝志》共 26 卷，290 个标题，彝文约计 34 万余字。

《西南彝志》原名《哎哺啥额》（音译）。彝族先民认为，由于啥额（清浊气）自身的不断发展变化，产生哎哺（一种物质元素）。又由于哎哺自身的不断发展变化，形成天地，产生万物。本书第一卷第一篇中写道："上古天未产，哎哺未生时，清浊气先产生。"第二篇中写道："上古天未产生，地未产生时，先有苍天哎，先有大地哺，哎聚牢成天，成为天的根；哺聚固成地，成为地的蒂。"

由清浊二气发展变化产生哎哺，哎哺产生万物的观点，是彝族先民哲学的基本观点，也是全书的核心理论。本书内容涉及广泛，但仍把全书彝名定为《哎哺啥额》，道理就在于此。哎哺是一种物质元素。由物质元素构成宇宙万物的宇宙观，较之上帝创造万物的观点，自有其科学性。这种观点即使称不上是朴素的唯物主义，也可以算是唯物主义的胚胎吧！

本书第一卷第七篇中写道："熏熏清气，沉沉浊气，它俩相结合，像一阵阵风，像团团热气，接着又变化。"同卷第十五篇中又写

道:“阳上升,阴下降,线样缠绕,雨样绵延,它俩又结合,产生有命会动的……”清与浊、哎与哺、阴与阳、尼与能、且与舍,这些统一物分为两个互相排斥的对立,而两个对立又相互联系,互相结合,产生了新的变化。这种发展变化的观点,纵贯全书,随处可见。彝族先民认为,宇宙间的万事万物都在不断发展变化着,因此,新的事物不断出现而发展变化。这种观点如与汉代大儒董仲舒所说的“道之大,原出于天,天不变,道亦不变”的观点两相比较,进步保守之分,泾渭不言自明。

毛泽东同志在《矛盾论》中写道:“辩证法的宇宙观,不论在中国,在欧洲,在古代就产生了,但是古代的辩证法,带着自发的朴素性质。”彝族先民的这种辩证的宇宙观,至少也是这种自发的朴素的辩证法。

本书在叙述人类社会发展的历史状况时,说先是人兽同居,后来人类发明了火,驱散了野兽,知道熟食。开初人类只知有母,不知有父,妇女给众人治病,率领众人进行生产活动。后来出现了私有制,出现了战争,出现了奴隶等等。这些叙述闪耀着历史唯物主义的思想火花,它客观地描述了人类由漫长的原始社会向阶级社会的发展轨迹,是研究古代彝族社会发展变化极为可贵的彝文资料。

本书在叙述彝族先民民族的形成、发展、迁徙时,从哎生希慕遮,哺生希堵佐开始,延续了360代世系,到笃慕之世的洪水泛滥时期。笃慕是在洪水泛滥后由蜀入滇的,迁居在乌蒙山区腹地的东川(今云南省会泽县境)乐尼白。他的六房儿子分别发展成为武、乍、糯、恒、布、默六大氏族,即所谓“六祖”。他们以乌蒙山区为中心地带,向四方分别迁徙发展,成为遍布今滇东北、滇中、滇南、滇西、黔西北、黔西南、黔中、黔南、川西南、川南以及广西隆林等地彝族之祖,在漫长的历史进程中,各自发展创造了英雄的历史业绩。书中还记述了尼能、实勺、洗替、洗显、策帕、耿额等远古氏

族的世系，以及武色吞、武古笃、武德布、武陀尼、武濮所、作洛举等的一些传说。他们可能是彝族和彝语支一些民族及部分汉民族的远祖。记载了他们各自的迁徙发展、盛衰兴替、民族风情等。可以说，祖国西南地区的山山水水，都曾经留下了彝族先民的脚印；祖国西南地区的漫长历史，无不浸透着彝族先民世代洒下的血汗。本书汉名之所以定为《西南彝志》，道理就在于此。它不仅是研究彝族历史的宝贵资料，同时对研究西南地区其他一些民族，特别是彝语支的民族亦有参考价值。

此外，本书有不少章节内容，广泛涉及天文、历算、语言、文字、医药、冶炼、兵器制作、生活用具制作、工艺、畜牧、狩猎、农耕等各个方面，较全面地反映了彝族古代社会的经济、政治、文化生活。因此，《西南彝志》被称为彝族古代社会的百科全书，是有一定道理的，由此也可知该书在学术研究方面具有的价值。

《西南彝志》的编纂者，是黔西北古代罗甸、水西热卧土目（今黔西县境内）家的一位摩史，姓氏已无可考，人们习惯称他为“热卧摩史”。据说，他搜集了彝族历代的许多文史篇章，经过整理编纂成这部彝族历史文献。他完成此书的编纂时，年已 75 岁。具体成书年代不详，仅从书中记载的一些事情去推测，可能在清康熙三年（1664 年）吴三桂进犯水西之后，雍正七年（1729 年）“改土归流”之前。此书彝文原本，是贵州省大方县百纳区三元乡陈朝光家祖代收藏下来的，现在作为国家珍贵的民族历史文献，保存在北京民族文化宫。

《西南彝志》的初译者，是贵州省毕节行署彝文翻译组。前后经历了 30 年时间和三代人的共同努力。最初是于 1957～1966 年间，由王兴友、罗国义两位老师译成初稿，供内部参阅，受到社会科学研究部门和广大民族文史工作者的重视，也引起一些外国学者、专家的关注。但因当时人力不足、时间仓促、条件较差，考证不够详尽，对原文的抄录和译本的刻印也有差错，存在不少问题。十年

需要全本请访问 www.ertongbook.com

动乱期间，极“左”路线使翻译组受到冲击，机构被撤销，人员被遣散。

1977年彝文翻译组重新恢复后，王兴友、罗国义两位老师回组工作。当时计划先选编出版一本汉文版《西南彝志选》，由罗国义老师负责总编，修订彝、汉文对照部分；陈英、禄一方、王子尧、黄昌寿等同志分别负责选编各章内容意译的修订。整理出初稿后，由毕节地区民族事务委员会组织领导，邀请了农村通晓彝文的彝族老布摩及省、地彝语文工作者20余人开会审稿，1982年3月由贵州人民出版社正式出版。

《西南彝志选》在对初译稿本的重新校勘，进行修订方面做了不少努力，但因人力、物力、时间和当时历史条件等诸多因素的限制，若要对这部彝族历史文献进一步启奥发微，深究精华，还有待广大彝学研究者的共同努力。

对《西南彝志》全集进行全面系统的修订工作，因人事变化而耽误下来。王兴友老师因健康原因不能继续工作，并于1984年逝世；罗国义老师应聘去中央民族学院授课，又于1986年逝世，使彝文翻译组工作受到无可估量的损失。陈英、王子尧同志也先后应聘去贵州民族学院任教；黄昌寿、禄一方同志亦先后退休，回地方继续从事彝文古籍翻译。

为使《西南彝志》的修订工作继续进行，把中央“救书、救人、救学科”的方针政策落到实处，积极抢救民族古籍，国务院古籍整理领导小组、国家民族事务委员会在沈阳召开的全国少数民族古籍整理规划会议，将《西南彝志》列为“七五”期间全国少数民族古籍整理的重点项目。贵州省民委和省古籍办非常重视这项工作，加强了领导，安排出书专款保证了出书。同时通过毕节地区民族事务委员会的努力，毕节地区彝文翻译组的人员得到充实，工作条件得到改善。地区彝文翻译组对《西南彝志》的修订出版制定了计划，明确由陈长友同志主持，王仕举、王运权两位造诣较高的老

同志承担具体修订工作。这次修订，既要忠实原文，又要尊重前译者们的劳动，还要按“信、达、雅”的要求达到“精”、“快”标准，难度更大，实在需要付出艰辛的努力。两位老同志知难而进，认真负责，精益求精，难能可贵。

在中国共产党的民族政策的光辉照耀下，经历30多年曲折艰辛的途程，《西南彝志》这部彝文巨著终于公开出版了。我怀着愉快而激动的心情，谨向为此书的整理、修订、出版给予关心支持的单位，在工作中付出艰辛劳动的同志表示衷心的感谢。并可以告慰曾为此书呕心沥血的王兴友、罗国义两位老先生在天之灵！

禄文斌

1991年5月

目 录

第十七卷

恙部的叙述 …… (7)

论哎哺 …… (41)

哎哺鹰之子 …… (45)

尼能九子 …… (51)

哎哺白鹰形象 …… (55)

尼能世系 …… (107)

斯里世系 …… (111)

斯舍世系 …… (114)

策帕世系 …… (117)

哎哺与六祖根源 …… (119)
笃米谱系 …… (126)
区外的根源 …… (164)
鲁朵外区 …… (175)

第十八卷

花斑白犬 …… (232)
论寻马种 …… (273)
寻马根源 …… (305)

第十七卷

需要全本请访问 www.ertongbook.com

内容简介

第一章惹部的叙述。大地形成后，米密时代，人们开辟土地。笃米的子孙，默德实后裔阿外惹部，继承“六祖”传统，建设家园取得成就，物产丰富，受人赞扬。随着生产发展，知识增多，有天象知识，知道日食月食，日月运行，冬春轮流传。把这些知识写在书本上。给书取名时要行祭祀。书的内容多，有天地图影，讲四方星云，讲求富贵的方法。取了书名后，书要收藏好，放在箱子底。要学好书，识书见书者都要宣讲，要往后传。

境内南部气温高，选择北部凉爽处建住宅，要选择树林繁茂的地方建居室。分别建造君长、大臣、布摩和百姓的住所。大力开发金银矿，大力发展冶炼业。

附注：从本章末尾看，叙述不完整，疑有漏落，但无第二个版本作参照，因此无法拾遗补缺。

第二章论哎哺。哈额和哎哺产生之前，什么都没有。

先有青和红。青和红产生啥额。由啥额产生哎哺。高处的且，远处的舍变成天和地。哎哺在天地、日月、星云、雾霭、风雨之先产生。兽类中先有麒麟，鸟类中先有燕子，人类中先有“六祖”。

第三章哎哺鹰之子。哎哺鹰之子，先祖额索之母。天鲁朵有大书。书的内容多。尼能树上有鸟叫，树脚有鼓声，有实勺鼓、有鲁朵鼓、有哼哈斯里鼓。哎哺的根好，他是鹰之子。大箐林里野兽凶恶，猎人到箐林要穿黄蓑衣。

第四章尼能的九子。尼能有九子，九子要分家，有一个分到中

央地。中央有了人类。开初的时候,不知道为何办丧事,不知道戴孝,不会用祭牲,不会处理尸体。后来到天庭取了九本书。有了书,知识增多了,就会办丧事了。

第五章哎哺白鹰形象。两只青红鹰分别去四方保护珠宝和查看青红绸缎。策举祖把三家天臣变成三家树君,让六头龙君坐在宇宙上,又派遮那堵去收集金银来做金银台阶和金褥银枕。

受策举祖派遣,树君和龙君用龙皮和松毛加上策举祖的不死药,三者拌和,画上个人像,加一个哎哺像,挂在松树枝上给天看。先落下的一枝变成整理日的树,后落下的一枝变成整理月的树。

后来日月交合,生了12个太阳,13个月亮,却倒晴不晴,倒明不明的。策举祖派龙头天君,铁翅地臣去察看,用青色换日,用红色镶月,砍掉日月根,绘日月形象挂在天上。

哎哺是白鹰之子。白鹰传话:实勺不开亲,举偶将乏嗣,由是开亲行礼仪。

使者到笃米处,在贝谷凯嘎设歌场。堵苦格姑娘观看歌舞,笃米和白鹰之子辩论天地间什么最大什么最小。策举祖的乌雅洪鸟最大,松树下的马桑树和八角丁最小。人类中九卡白脸人最大。

《努讴》有天文地理各方面的丰富内容。代吐米谷是实勺的农牧地。《努讴》中的记载,先是鲁朵根,其次是斯里根,最后是哼哈治理住所的情况。

洪水泛滥后,天上策举祖为了人类,为笃米娶妻,在贝谷凯嘎,他成了家。有了婚姻制度,须要有媒妁,把三天君之女送到笃米处,生了六子,各有分布地。

策举祖的白茅坝,有人面兽,头有九株花,腰里有声响,尾上有蜂。在百兽中为首的是白麒麟,其次是白鹿子,末尾是野猫。

有物会生不会长,开花不结果,结果不牢固,是因其生在日出方,日见其伸枝,月照其根之故。

天地有缺陷,赤陀修天补地,一天就完成,但天地边上未完工,

青人套缝制的翅膀，用青线织天边，用红线织地边，天空晴朗了。

第六章尼能谱系。尼能氏源于哎哺氏，有八十余代松散的父子连名谱系，有三十一代完整的父子连名谱系，但本章只记载十二代谱系，有明显的不足。

本章后有度氏八代世系表，但前后均无叙述说明，又苦于无第二版本作参照，因此有关这部分的简介只好付诸阙如。

第七章斯里谱系。共记录斯里十二代谱系及君臣布摩的名字。

第八章斯舍谱系。记载斯舍氏六代世系及其君、臣、布摩的名字。后部分记载仁部六代世系及其君、臣、布摩的名字。

第九章愁帕谱系。记载愁帕氏四代世系及其君、臣、布摩的名字。

第十章哎哺与六祖根源。希米遮、希堵佐均出自哎哺氏。从希米遮开始，记录了米靡氏六代君长谱系。从希堵佐开始，记录了密输氏六代臣(王)的谱系。从密乍轨开始，又记录了窦氏君长七代的谱系。从输乍开始，记录了输氏八代臣的谱系。

窦朵氏有十人是米靡氏的君长，有十人任米靡氏大臣的职务。布波布摩的十大弟子是米靡氏的布摩。

第十一章笃米谱系。从窦米能开始到笃米止，共有十八代的父子连名谱系。笃米之前有三百六十代。笃米之子“六祖”之后有七十代。

从窦米能的母亲开始到笃米的母亲止，共有十七代母系谱牒，及笃米三妻之名，笃米六子的分布地。

记录笃米六子“六祖”中第五子米叩叩的后裔六十六代的父子连名谱系及十二代母系谱牒。

古苦俄勾，君长贤明，一片繁荣景象，虽曾受外来侵略势力的袭击，造成损失，但全力击退入侵势力后，很快又恢复了往日的繁荣。

叩博精明能干，住地环境好，物产丰富，官室金碧辉煌。

第十二章区外根源。鲁朵有自己的区域，有自己的天地。天呈青色，地呈红色。鲁朵的区内出现长青冠的雄鹰，长红辫的雌

鹰，出现鲁朵、斯里、迷觉、斜达、日月、星云等各种形象。鹰管天空，虎管大地，鲁朵是自然形成的。鲁朵的根在山上、在水里、在天上、在地上。一朵繁茂花的一瓣花开了，出现了鲁依额和朵密那。接着叙述了鲁朵的十代谱系。

第十三章鲁朵外区。记录麻、舍、觉、哎、且、牟、启、尼、实、秘、额、武、赤陀等氏族的谱系。

鲁朵的天幽暗深远，由鹰牵青红经线后始形成。哎哺议事杀牛，鲁朵议事杀鸡。

娄何用猎物祭地，为求得足够的土地。

雄鹰牵线，给鲁朵定边界。鲁朵还原驱邪，用鸡、鸭做替身，分别送往荒郊和山谷。

天兵追鲁兵，一直追到三界四极。

出现七个太阳五个月亮，树枯萎，水干涸，苟那安有智慧有力气，猎取大小鹿，为整理日月杀牛。

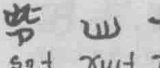
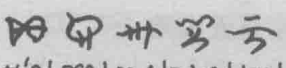
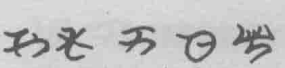
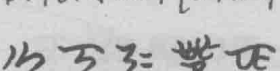
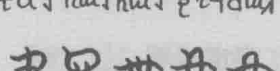
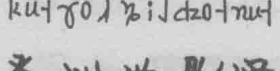
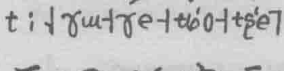
鹤兵追赶日月兵，日月兴兵打仗。太阳只像独星一样，只照着天背面，月亮只像黄松檩子，只照着大地背面。

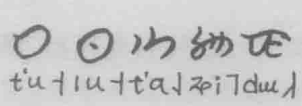
几侯狠心霸占鲁朵基业。鲁朵啼饥而泪下，奋起与之交兵。鲁兵降下来，聚集山岭四周。这里有金银矿。天边的七层君，招聘能工巧匠，制作各种装饰品，有银树金杖，青翅银鹤，花尾金鹃，展翅银鹰，银天马，金地牛，银鹿子，金老熊，九条金龙，八幅金鞍。此后在山岭还愿，祭七层天，禳解地上雾，七层大地变明亮了。

译　者

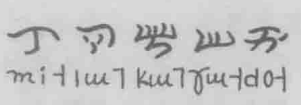
2009 年 12 月

恙部的叙述[1]

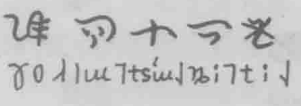
	初的古时	古时之初，
	且里青锁开	且里开天锁[2]，
	七层天白下	七层苍天下，
	一空旷始生	先现空旷景，
	里面青生多	其中青色多，
	层的大形挂	悬挂大形体，
	天白明美亮	苍天明而美，



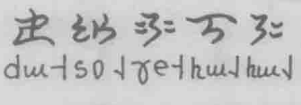
宇宙一次生　宇宙初产生。



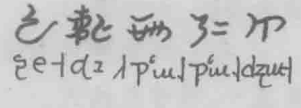
天呢间的出　天在其间现，



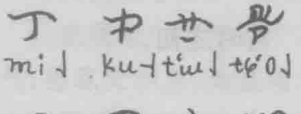
美呢十二层　十二层很美，



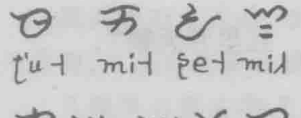
处好影空旷　好处影空旷。



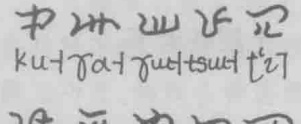
舍生勃勃伸　舍蓬勃发展[3]，



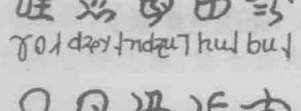
天形地态　天地形态，



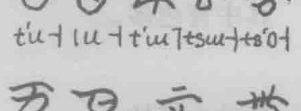
银天金地　苍天大地，



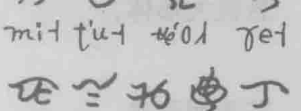
形的呢并放　形态同形成。



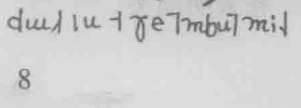
美日丽月明　丽日皓月明，



宇宙明并晴　宇宙晴明。



天白形大　苍天宽广，



生的江漫根　江水漫溢根。

需要全本请访问 www.ertongbook.com